



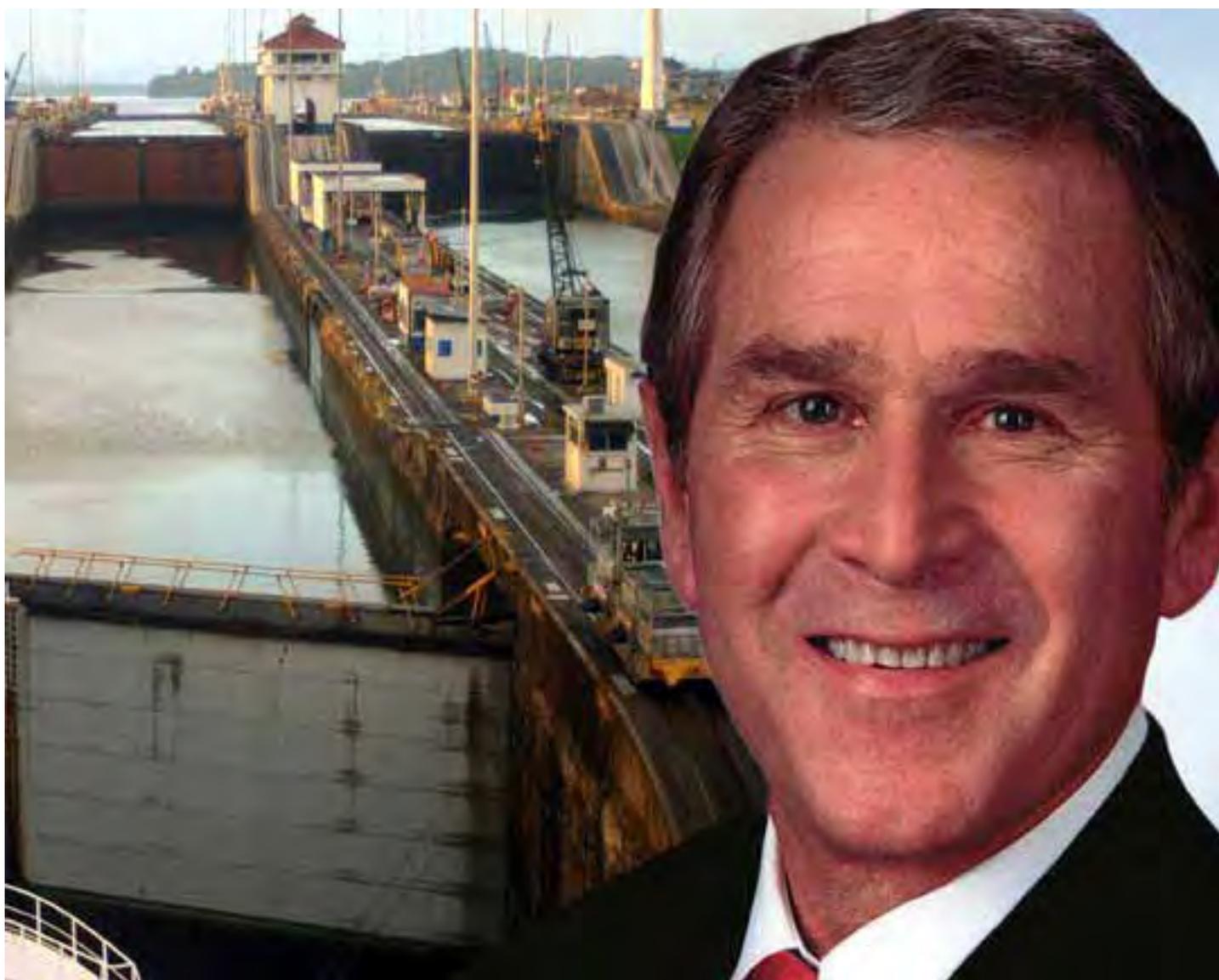
AMERICANA

Boletín Informativo de la Embajada de los Estados Unidos - Panamá

Noviembre 2005



George W. Bush en Panamá



Sección Informativa y Cultural
Centro de Recursos Informativos
Amador Washington
Edificio Clayton, Clayton
Tel: 207-7100 / Fax: 207-7363

George W. Bush

Presidente de los Estados Unidos



Biografía

George W. Bush es el 43er Presidente de los Estados Unidos. Asumió el cargo el 20 de enero de 2001. Fue elegido nuevamente el 2 de noviembre de 2004 y prestó juramento para un segundo periodo el 20 de enero de 2005. Antes de su presidencia, el Presidente Bush de desempeñó durante seis años como el 46to gobernador del estado de Texas, donde se hizo merecedor de una reputación de colaborar con ambos partidos y de ser un conservador compasivo que formula políticas basadas en los principios de un gobierno con funciones limitadas, la responsabilidad personal, la fuerza de la familia y la autoridad local.

El Presidente Bush nació el 6 de julio de 1946 en New Haven, Connecticut, y creció en Midland y Houston, Texas. Obtuvo una licenciatura de Yale University en 1968 y luego sirvió a la patria como piloto de caza de un F-102 en la Texas Air National Guard. El Presidente Bush obtuvo una maestría en administración de empresas de Harvard Business School en 1975. Después de graduarse, regresó a Midland e inició su carrera en el sector de energía. Tras colaborar en la exitosa campaña presidencial de su padre de 1988, congregó a un grupo de socios que compró la franquicia de béisbol de los Texas Rangers en 1989. El 8 de noviembre de 1994, el Presidente Bush fue elegido gobernador de Texas. Pasó a ser el primer gobernador en la historia de Texas elegido a un segundo término consecutivo de cuatro años cuando fue reelegido el 3 de noviembre de 1998.

Desde que asumió el cargo de Presidente de los Estados Unidos en el 2001, el Presidente Bush ha trabajado con el Congreso para crear una sociedad de propiedad y forjar un futuro de seguridad, prosperidad y oportunidades para todos los estadounidenses. Promulgó recortes tributarios que ayudan a los trabajadores a retener más del dinero que

ganan con tanto esfuerzo, además de las reformas educativas más integrales desde la pasada generación, la Ley para que Ningún Niño se Quede Atrás (No Child Left Behind Act) del 2001. Esta ley inicia una nueva era de responsabilidad, flexibilidad, autoridad local y más opciones para los padres, afirmando así la creencia fundamental de nuestra nación en la promesa en cada niño. El Presidente Bush también ha trabajado para mejorar la atención de la salud y modernizar Medicare, ofreciendo por primera vez en la historia una prestación de medicamentos de venta por receta a las personas mayores; para aumentar la propiedad de vivienda, particularmente entre las personas que pertenecen a grupos minoritarios; para conservar nuestro medio ambiente, y para aumentar la fuerza, la paga y las prestaciones militares. Ya que el Presidente Bush cree que la fuerza de los Estados Unidos radica en los corazones y las almas de nuestros ciudadanos, ha apoyado programas que alientan a las personas a ayudar al prójimo necesitado.

La mañana del 11 de septiembre de 2001, unos terroristas atacaron a nuestra nación. Desde entonces, el Presidente Bush ha dado pasos sin precedentes para proteger nuestro territorio y crear un mundo libre de terrorismo. Está agradecido por el servicio y sacrificio de nuestros valientes hombres y mujeres uniformados, y sus familias. El Presidente tiene la confianza de que al ayudar a crear sociedades libres y prósperas, nuestra nación y nuestros amigos y aliados lograrán que Estados Unidos esté más seguro y que el mundo sea más pacífico.

El Presidente Bush está casado con Laura Welch Bush, ex profesora y bibliotecaria. La pareja tiene dos hijas, las mellizas Barbara y Jenna. También son parte de la familia Bush dos perros, Barney y Miss Beazley, y un gato, Willie.

El Presidente Bush Se Reúne con el Presidente Torrijos de Panamá

Casa Amarilla
Ciudad de Panamá, Panamá

PRESIDENTE TORRIJOS: Buenos días señores periodistas. Me complace darle la bienvenida a Panamá al presidente de los Estados Unidos.

Esta mañana lluviosa hemos tenido una reunión de trabajo con el presidente Bush y hemos podido intercambiar puntos de vista sobre diferentes temas, tanto de interés para Panamá como para los Estados Unidos. Hemos hablado de las ventajas y oportunidades que ofrece el libre comercio y hemos hecho un repaso de lo que ha sido nuestra agenda desde abril pasado, cuando tuve la oportunidad de visitar al presidente Bush en Washington.

Panamá ha tenido una relación especial con los Estados Unidos en distintas etapas de su historia, que el Presidente y yo estamos comprometidos en mantener y fortalecer a través de diálogo, a través de una relación abierta como la hemos mantenido. No siempre habrá puntos de coincidencias -como el tema de los polígonos- pero siempre existirá la franqueza entre nosotros para poder conversar como amigos, sobre los distintos puntos de vistas de nuestros países.

Dentro de algunos minutos tendré la oportunidad de llevar al Presidente Bush a las esclusas de Miraflores. La primera vez que un Presidente norteamericano en ejercicio salió de los Estados Unidos fue para ver cómo avanzaba la construcción del canal y hoy, el presidente Bush tendrá la oportunidad de ver cómo los panameños nos sentimos orgullosos, no sólo del proceso de transferencia del canal por parte de los Estados Unidos a Panamá, sino que también nos sentimos orgullosos de la manera cómo se está manejando el canal y las oportunidades que ofrecerá hacia el futuro.

Bienvenido, señor Presidente, y ahora daremos la oportunidad para que prensa de ambos países puedan hacer dos preguntas.

PRESIDENTE BUSH: ... estoy deseoso de ir al Canal de Panamá. Estoy muy impresionado por la administración del canal. Aquéllos que son responsables por el Canal de Panamá

han hecho una excelente labor, y esto es beneficioso para el mundo. Y los felicito por eso. Y realmente estoy deseoso de verlo.

Estoy deseoso de rendir homenaje a... al colocar un arreglo de flores. Estoy ansioso por ver a algunas de las estrellas panameñas de béisbol. La gente por acá sabe jugar pelota, y tengo muchas ganas de ver a algunas de sus estrellas, señor Presidente. Entonces, gracias por... gracias por permitirnos venir. Gracias por invitarme.

Tuvimos una buena conversación y es importante que tengamos conversaciones, porque somos amigos. Y uno de los asuntos del que hablamos fue, ¿en qu maneras podemos colaborar para mejorar las vidas de nuestros respectivos ciudadanos? Y una manera es por medio del comercio. Estamos en plena negociación del acuerdo de libre comercio con Panamá. Y le dije al Presidente que este acuerdo de libre comercio es importante para los Estados Unidos, así como él me dijo que es importante para Panamá. Y estamos a punto de llegar a un acuerdo, y continuaremos trabajando en ese acuerdo por el bien de nuestros respectivos pueblos.

También le dije que estoy satisfecho con el liderazgo de Panamá y Argentina. Veintinueve naciones dijeron claramente, es importante que continuemos promoviendo un plan comercial que es positivo para la gente de este hemisferio. Y

agradezco la posición de su gobierno al respecto, señor Presidente. Están actuando conforme a los intereses de su pueblo.

Y hablando de los intereses del pueblo, quiero decir algo sobre los tornados que azotaron recientemente a Estados Unidos. Tuve... llamé al gobernador de Indiana esta mañana y le expresé mi más sincero pésame por las familias que perdieron vidas. Le pregunté si era necesaria más respuesta federal. Consideraba que la respuesta que había era la apropiada en ese momento. Y muchos estadounidenses ahora piden las bendiciones de Dios para aquéllos que sufrieron durante esta catástrofe natural.

Señor Presidente, estoy plenamente consciente de que 25,000 de nuestros ciudadanos viven en su bello país. Veo por qué:



Laura Bush con el Presidente George W. Bush en el centro de operaciones del Canal de Panamá en las Esclusas de Miraflores en la Ciudad de Panamá, Panamá. White House photo por Eric Draper

Es un país hermoso. La Ciudad de Panamá es una ciudad moderna, progresista, y su gobierno es un gobierno moderno, progresista. Lo felicito por sus reformas fiscales. Lo felicito por el sólido crecimiento de su economía. Agradezco su transparencia. Agradezco su firme compromiso a combatir la corrupción. Envía una señal clara no sólo a la gente de este importante país, sino también a la gente en toda la región. Y es noble, y es importante que continúe, lo cual sé que hará, con su firme liderazgo.

Estoy deseoso de continuar hablando de maneras en que luchemos contra el narcotráfico. Ha sido muy firme al respecto. Y es importante para nuestro hemisferio no permitir que los narcotraficantes y los narcoterroristas puedan amenazar la estabilidad de las democracias. También aprecio su firme compromiso a la propia democracia: el estado de derecho y la libertad de culto, la libertad de prensa y la capacidad de los gobiernos de ser transparentes y de los gobiernos de tener un sistema de equilibrios para que tratemos con el imperio de la ley, no el imperio del hombre. Y ese es su ejemplo, el cual es un ejemplo importante para que los demás vean.

Y nuevamente, deseo agradecerle muchísimo por su liderazgo. También le doy muchísimas gracias por ayudar a otras regiones del mundo a hacerse libres y democráticas, y eso es en Iraq. Y agradezco que los supervisores que han enviado a ayudar a observar las elecciones velen porque esos...el voto sobre la constitución sea libre e imparcial. Y lo felicito por eso. Es un gesto importante, que reconoce que...un gesto que reconoce que la libertad es universal en su aplicación y que la democracia es la mejor manera de sentar las bases para la paz.

Y finalmente, quiero darle muchísimas gracias por las condolencias y por las ofertas de asistencia que le hizo a nuestra gente tras el huracán Katrina. De hecho, es usted un buen amigo, y estoy orgulloso de estar aquí para confirmar esa amistad.

PRESIDENTE TORRIJOS: Damos la palabra para dos preguntas al grupo de periodistas.

P Buenos días. Hay comentarios, señor Presidente, de que su apoyo en el Congreso ha disminuido, y que el Tratado de Libre Comercio con Centroamérica se aprobó por un margen muy estrecho. ¿Cuáles son las posibilidades reales de

conseguir ese apoyo en el Congreso para lograr la ratificación de un Tratado de Libre Comercio con los Estados Unidos?

Y también hay preocupación en Panamá acerca del tema de las áreas contaminadas durante la presencia militar norteamericana, luego de la construcción del Canal, -entiéndase los polígonos en Emperador, isla San José- y el compromiso de Estados Unidos de si se pueden descontaminar estas áreas o no.

PRESIDENTE BUSH: Permítanme comenzar con las probabilidades de que se apruebe un acuerdo. El primer paso es llegar a un acuerdo, y estamos a punto de hacerlo. Y yo... hablamos con el ministro de Comercio Portman ayer camino aquí a Panamá. Él comprende cuán... la importancia que tiene... la prioridad que tiene este acuerdo, y debemos continuar trabajando y lograrlo.

En segundo lugar, vamos a tener que trabajar con el Congreso. Hablamos sobre trabajar con el Congreso. Es...



Presidente George W. Bush y la Sra. Bush son recibidos por el Presidente Martín Torrijos y su esposa Vivian en el Palacio de Las Garzas en la Ciudad de Panamá, Panamá. White House photo por Krisanne Johnson

haré lo posible para trabajar en el Congreso, y el gobierno panameño comprende que una vez que logremos un acuerdo, que los ministros y amigos y aliados de Panamá se dedicarán a trabajar con el Congreso. Y un campo en el que debemos que alcanzar logros es con el partido demócrata. El partido demócrata es un... durante muchas sesiones fue un partido a favor del libre comercio. No del todo, pero tenía... --permítanme practicar esto-- el partido demócrata tenía integrantes a favor del comercio que

estaban dispuestos a tomar las decisiones correctas, no basándose en la política, sino basándose en lo que es mejor para el país. Y ese espíritu se ha disipado en votos recientes, y Panamá puede ayudar a revitalizar ese espíritu. Podemos ayudar a asegurarnos de que no sea simplemente un asunto tan partidista que la gente que no está dispuesta a votar basándose en sus principios y lo que es bueno para nuestros respectivos países.

En segundo lugar, teníamos obligaciones conforme al tratado, y considerábamos que cumplimos con esas obligaciones. Existe una diferencia de opinión. Y, entonces, tenemos un desacuerdo sobre el cual seguiremos hablando. Y podemos hacerlo de manera que creo que es constructiva porque somos amigos.

Deb.

P En octubre del 2000, señor Presidente...

PRESIDENTE BUSH: ¿Octubre del 2000?

P Sí, señor. En octubre del 2000, esto es lo que usted dijo...

PRESIDENTE BUSH: Bien. Caramba.

P "No sólo preguntaremos qué es legal, sino lo que es correcto; no lo que los abogados permitan, sino lo que el público merece". En el caso de la filtración sobre la CIA, ¿ha cumplido su gobierno con su promesa de campaña?

PRESIDENTE BUSH: En el...disculpen mi... no la escuché.

P En el caso de la filtración sobre la CIA, ¿ha cumplido su gobierno con su promesa de campaña?

PRESIDENTE BUSH: Ah, Deb, mire, le dije el otro día al cuerpo prensa que estaba congregado en Argentina que aún hay una investigación en curso. Tomamos esta investigación muy en serio, y continuaremos cooperando durante la investigación.

P Gracias, señor Presidente. Presidente Bush, ¿cómo vería Estados Unidos una participación de China Popular en el tema de la ampliación del Canal de Panamá? ¿Y esta participación no representaría una afectación geopolítica a los intereses de Estados Unidos? Y por el otro lado, en la reciente cumbre del

ALCA celebrada en Sudamérica, se dieron divisiones profundas. ¿A qué atribuye usted que se dieron estas divisiones y a juicio suyo, esas divisiones ideológicas de los países del MERCOSUR?

PRESIDENTE BUSH: Primero permítanme comenzar con el Canal de Panamá. Considero que es sensato que el gobierno considere modernizar el canal. Las cosas han cambiado desde que se construyó el canal inicialmente y debe haber una evaluación continua del canal para asegurarnos de que es... sea usado. A nuestras naciones les conviene que este canal sea modernizado. Y, entonces, yo no hablamos sobre los mecanismos de financiación, pero confío que se haga como se haga la ampliación... se financie la modernización, que el gobierno y las... aquellos a cargo del canal reconozcan que debe ser utilizado por todos, que el canal es internacional, que debe haber acceso igualitario. Sirve los intereses de

aquellos que administran el canal no sólo modernizarlo, sino asegurarse de que sea usado debidamente.

En el ALCA, 29 países... me explico, en la cumbre del ALCA, 29 países dijeron, asegurémonos en el 2006 de continuar hablando sobre el camino por delante para el ALCA... 29 de los 34 países. Hubo una aprobación muy firme sobre el concepto de trabajar juntos para lograr acuerdos que nos permitan competir con China a largo plazo, por ejemplo. Y, entonces, me pareció que el espíritu a favor del libre comercio es fuerte. Hubo cinco naciones que dijeron, bueno, no queremos hacerlo tan pronto, en el 2006. Por otro lado, fui a Brasil ayer, y hubo una aprobación muy firme en Brasil para que trabajásemos juntos para hacer que la Rueda de Doha de la OMC avance.

La impresión con la que me fui, que es una impresión exacta, es que hay mucha gente que reconoce... con mucho, la gran mayoría de los países reconocen que lo mejor para nuestros países es hacer que el plan de comercio avance.



Presidente George W. Bush durante la inauguración de la Clínica de Béisbol en la Ciudad del Saber en la Ciudad de Panamá, Panamá. White House photo por Paul Morse

Veamos. Toby.

P Señor Presidente, ha habido un poco de protesta internacional debido a informes de prisiones secretas de los Estados Unidos en Europa para los sospechosos del terrorismo. ¿Permitirá el acceso a ellos por la Cruz Roja? ¿Y está de acuerdo con el Vicepresidente Cheney que la CIA debe estar exenta de las leyes que prohíben la tortura?

PRESIDENTE BUSH: Nuestro país está en pie de guerra, y nuestro gobierno

tiene la obligación de proteger al pueblo estadounidense. El poder ejecutivo tiene la obligación de proteger al pueblo estadounidense; el poder legislativo tiene la obligación de proteger al pueblo estadounidense. Y estamos haciendo eso enérgicamente. Estamos encontrando terroristas y llevándolos ante la justicia. Estamos recopilando información acerca de los lugares en que los terroristas puedan estar escondiéndose. Estamos tratando de interrumpir sus conspiraciones y planes. Cualquier cosa que hagamos como parte de ese esfuerzo, con ese fin, en este esfuerzo, cualquier actividad que realicemos, es dentro de la ley. No torturamos.

Y, por lo tanto, estamos trabajando con el Congreso para asegurarnos de que al avanzar, hagamos lo posible para cumplir con nuestra labor. Hay un enemigo que está escondido y confabula y planea, y quiere hacerle daño a Estados Unidos nuevamente. Y, entonces, seguro, vamos tras

ellos enérgicamente. Pero lo haremos dentro de la ley. Y es por eso que están viendo a miembros de mi gobierno ir a informar al Congreso. Queremos trabajar juntos en este asunto. Nosotros... todos nosotros tenemos una obligación, y es una obligación solemne y una responsabilidad solemne. Y confío que cuando la gente vea los hechos, reconocerán que

hemos... que tenemos más trabajo por hacer, y que debemos protegernos a nosotros mismos de una manera que sea legal.

Señor Presidente, gracias.

Fuente:

<http://www.whitehouse.gov/news/releases/2005/11/20051107.es.html>



Presidente Bush Habla sobre el Futuro de Panamá durante Mesa Redonda

Salón Miraflores
Ciudad de Panamá, Panamá

EL PRESIDENTE: Deseo agradecerles muchísimo. Señor Presidente, gracias por su invitación. Le dije al Presidente anteriormente que realmente estaba deseoso de parar aquí en Panamá por una variedad de motivos. En primer lugar, estoy orgulloso de la labor que ha hecho. Ha combatido la corrupción, ha sido un gran guardián fiscal del dinero del pueblo. Esta economía está creciendo.

En segundo lugar, deseaba ver el Canal de Panamá. Es una maravilla. Es una oportunidad fantástica de ver esta gran obra de ingeniería. Y en nuestra rueda de prensa hoy, dije cuán orgulloso estoy del pueblo de Panamá por administrar este canal de manera tan profesional, por el bien del comercio alrededor del mundo.

En tercer lugar, creo que es muy importante que nosotros siempre reconfirmemos la importancia de la democracia en nuestro hemisferio. Y Panamá es una democracia fuerte. Una democracia que cree en la libertad de culto, la libertad de expresión, la libertad de prensa, la noción que todos tienen una voz y voto. Y, entonces, es una oportunidad para decirles gracias a todos aquellos de ustedes que trabajan tan arduamente para hacer que su democracia prospere.

Entonces, Laura y yo estamos realmente encantados de estar aquí. Es un viaje magnífico. Siento que no sea más largo. Le dije al Presidente que cuando ya no sea Presidente volveré e iré de pesca con él. (Risas.) Mientras tanto, gracias por recibirnos. Es un orgullo estar aquí.

Fuente:

<http://www.whitehouse.gov/news/releases/2005/11/20051107.es.html>

Bush habla sobre importancia de la democracia en el Hemisferio Occidental

Cada democracia tiene su carácter propio, aseveró

Washington -- Durante su visita a Brasil, el presidente Bush destacó que los pueblos deben tener confianza en sus instituciones. Dijo también, junto con el presidente brasileño Luiz Inacio Lula da Silva que Estados Unidos y Brasil comparten la obligación de trabajar a favor de la paz y la prosperidad.

A continuación el texto del discurso en español, tal cual fue difundido por la Casa Blanca:

El presidente Bush habla sobre la Democracia en el Hemisferio Occidental

EL PRESIDENTE: Gracias. Boa tarde. Gracias por asistir. Este es mi primer viaje al Brasil, y Laura y yo estamos realmente contentos de estar aquí. Hemos tenido una estupenda estancia, una estupenda visita con el Presidente Lula. Ésta es una visita importante porque Brasil y Estados Unidos son buenos amigos. Y así debe ser. Además, el Presidente y la Primera Dama nos sirvieron una increíblemente sabrosa parrillada. (Risas.) Yo también felicito al Presidente por su compromiso para mejorar las vidas de la gente aquí en el Brasil.

Nuestras dos naciones tienen muchas cosas en común. Ambas somos producto del Nuevo Mundo, fundadas como imperio y llevadas a su plenitud con nuestra independencia. Estamos unidas por la historia y la geografía. Compartimos la convicción de que el futuro de nuestro hemisferio debe ser un futuro de justicia y libertad.

Hace solamente una generación, éste era un continente que estaba plagado de dictaduras militares y de guerra civil. A pesar de ello, los pueblos de este continente retaron a los dictadores y reclamaron su libertad. Nosotros vimos la prueba dramática de este hecho en la Cumbre de las Américas a la que acabamos de asistir el Presidente Lula y yo. Todos los delegados que representaron a los 34 países venían en representación de gobiernos democráticos.

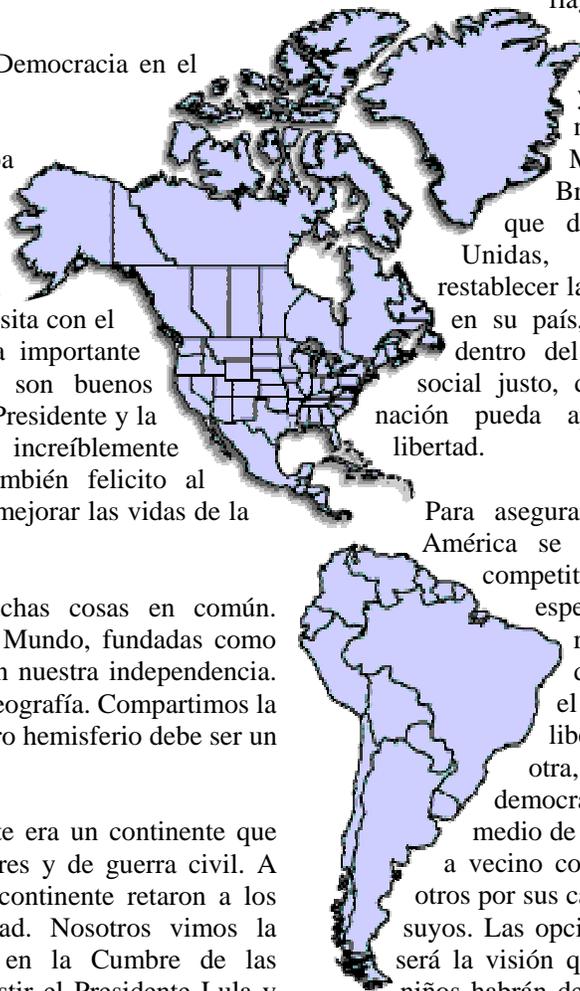
La libertad es el regalo que nos brinda el Todopoderoso a cada hombre y mujer de este mundo y hoy esta visión se deriva del libre consenso de una América libre. Esta es una visión que se redactó como parte del documento de fundación de la Organización de Estados Americanos, el cual apela a este hemisferio. Apela a este hemisferio a que "le ofrezca al hombre una tierra de libertad, y un ambiente favorable para lograr la ... realización de sus justas aspiraciones". Es la visión que asienta las pautas para una dirección clara en la Carta Democrática Interamericana, que declara que "los

pueblos de América tienen el derecho a la democracia, y sus gobiernos tienen la obligación de promover y defenderla". Y es esta visión que nos acerca para poder aspirar aquello que una vez fuera nada más que un sueño distante: unos países americanos plenamente libres y democráticos, y en paz con nosotros mismos y con nuestros vecinos.

Brasil es un líder, en su calidad de la más grande democracia de Sudamérica y hoy Brasil está ejerciendo ese liderazgo por todo el planeta. En África, el Brasil trabaja para derrotar al flagelo del VIH/SIDA, por medio de una asociación con los Estados Unidos que busca mejorar los tratamientos y el cuidado y la prevención en las naciones de habla portuguesa como Mozambique. En este hemisferio, Brasil lidera la coalición de las fuerzas que defienden la paz de las Naciones Unidas, las cuales están ayudando a restablecer la paz y la estabilidad en Haití. Y aquí en su país, Brasil aspira a sentar un ejemplo dentro del continente, al construir un orden social justo, donde cada ciudadano de esta gran nación pueda aprovechar las bendiciones de la libertad.

Para asegurar que exista la justicia social en América se necesita elegir entre dos visiones competitivas. Una ofrece una visión de esperanza. Está fundada en los gobiernos representativos, la integración dentro de la comunidad mundial, y una fe en el poder de transformación de la libertad en las vidas individuales. La otra, busca que el proceso de la democracia retroceda a hace dos décadas por medio de un deseo de agitar el temor, de incitar a vecino contra vecino, y de echarle la culpa a otros por sus carencias y fracasos al no cuidar de los suyos. Las opciones que elijamos determinarán cual será la visión que definirá la América que nuestros niños habrán de heredar y tenemos que tomar ahora decisiones difíciles para asegurar un mañana mejor.

Mientras ustedes luchan por un mañana mejor, en Brasil se debe pensar que ustedes tienen un aliado firme en los Estados Unidos. Como ustedes, nosotros tenemos la aspiración de un hemisferio donde se respete la dignidad de cada ser humano. Como ustedes, nosotros creemos que los pobres y desposeídos deben recibir nuestra atención especial, por derecho. Y como ustedes, nosotros sabemos que debemos cumplir con las promesas de la democracia. En América del siglo XXI, la libertad es la puerta a la justicia social y las democracias antiguas y nuevas tienen que trabajar juntas para construir un hemisferio que le dé esperanza y oportunidades a



cada ciudadano.

La autonomía es el inicio de nuestro ideal común de la justicia social. La promesa de la democracia comienza con el orgullo nacional y la independencia y las elecciones. Pero no termina allí. Un país que se divide en facciones y se dilata en antiguas querellas no se puede andar hacia adelante y arriesga deslizarse en retroceso hacia la tiranía. Un país que une a toda su gente bajo ideales comunes multiplicará su fortaleza y su seguridad en sí mismo. Las democracias que logren el éxito en el siglo XXI no se definirán con la sangre y la tierra. Se definirá a las democracias exitosas con un ideal más amplio de la ciudadanía basado en principios compartidos y responsabilidades compartidas, y respeto hacia todos.

En el caso de mi propio país, el proceso de convertirse en una democracia madura, multiétnica, fue largo. La trayectoria de mi país de la independencia nacional a la justicia equitativa para todos significó vencer la esclavitud de millones de personas y conllevar una guerra civil que duró cuatro años. Aun cuando la esclavitud terminó, fue necesario que pasara un siglo antes de que fuera realidad la garantía de la igualdad de derechos por ley. Mi país casi fue destruido por la división racial y los ciudadanos de los Estados Unidos aprendieron que la falsa doctrina que conocían de "separados pero iguales" no era la base para conseguir un Estados Unidos poderoso y unido. La única manera en que mi país encontró que podía sobrellevar las injusticias de nuestra historia era al rechazar a la segregación, avanzar más allá de una mera tolerancia y afirmar la hermandad de todas las personas de nuestra tierra.

Cada democracia tiene su propio carácter y cultura que reflejan tradiciones e historias únicas. Sin embargo, todos los países libres y exitosos comparten características comunes: la libertad de culto, libertad de prensa, libertad de expresión, libertad económica, justicia conforme a la ley, y ciudadanía equitativa para todos. y la limitación de los poderes del Estado por medio del sistema de equilibrio. En muchas partes de nuestro hemisferio, estas instituciones de una sociedad libre aún son incipientes y son frágiles y debemos garantizar que sean fuertes para la labor por delante. Para ofrecer justicia, el pueblo debe tener confianza en sus instituciones. y debemos reemplazar el imperio del hombre por el imperio de la ley.

Hay quienes sugieren actualmente que la democracia ha dejado de ser útil. Han interpretado la historia incorrectamente. América ha declarado que la democracia es

"indispensable" para el ejercicio de los derechos humanos. Es la única región del mundo que impone una obligación de defender la democracia. A pesar de todos los problemas inherentes al crecimiento, es un milagro de la historia que en este siglo incipiente nos encontremos hablando sobre la consolidación de la libertad en todo nuestro hemisferio. Demos continuar nuestra labor para ayudar a fortalecer las instituciones de la libertad porque sabemos que la libertad es la única manera de garantizar que nuestros ciudadanos puedan llevar vidas que tengan sentido y dignidad. Y sin la democracia no puede haber justicia social porque solamente la democracia ofrece un lugar ante la mesa para todo miembro de la sociedad.

Nuestro ideal común de justicia social debe incluir una vida mejor para todos nuestros ciudadanos. En la medida que las elecciones y las democracias se diseminan por todo nuestro hemisferio, vemos una revolución de expectativas. En las

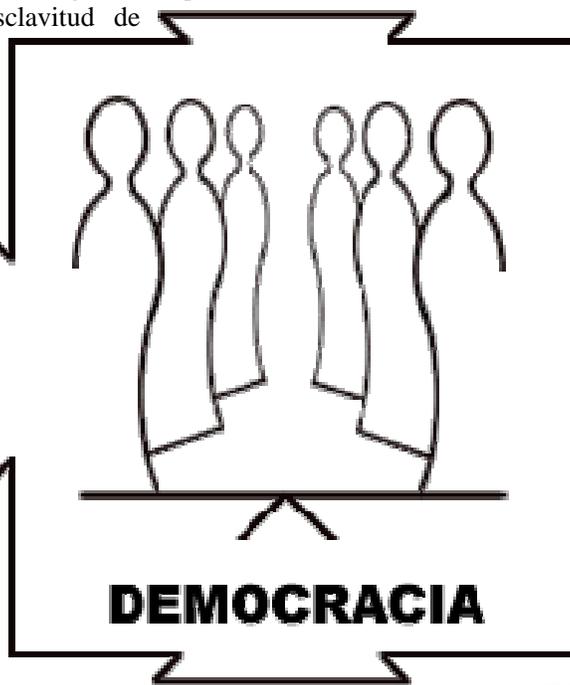
sociedades libres, los ciudadanos insisten con todo derecho que la gente no debe pasar hambre, que cada niño merece la oportunidad de una educación decente, y que el trabajo arduo y la iniciativa deben ser recompensados. Y con cada nueva generación que crece con libertad y democracia, estas expectativas aumentan y las demandas de responsabilidad aumentan. Las democracias ya sea cumplirán con estas demandas legítimas o les cederán el futuro a los enemigos de la libertad.

Las naciones de este hemisferio tienen una obligación moral de ayudar a otras. Tienen una educación moral de educar a sus niños y de proporcionar atención

médica decente. Tenemos un deber

moral de asegurar que nuestros actos sean eficaces. En Monterrey en el 2002, el mundo acordó en una nueva visión de la manera en que combatimos la pobreza y frenamos la corrupción y ofrecemos ayuda en este nuevo milenio. Los países en desarrollo han acordado aceptar la responsabilidad por su propio progreso económico por medio de la buena gestión y las políticas sensatas y el estado de derecho y los países desarrollados acordaron respaldar dichos esfuerzos.

Mi país ha tratado de implementar el consenso de Monterrey al cambiar la manera en que prestamos ayuda. Hemos creado una nueva Cuenta del Desafío del Milenio que aumenta la ayuda a las naciones que gobiernan justamente, que invierten en la educación y salud de sus pueblos, y promueven la libertad económica. Recientemente firmamos pactos para proporcionar ayuda, ayuda conforme al Desafío del Milenio a Honduras y Nicaragua. Esta nueva ayuda asistirá a dichos países a mejorar sus carreteras y diversificar



sus cosechas y afianzar los derechos a la propiedad y hacer que sus empresas rurales sean más competitivas. Y en los años por delante, con el liderazgo del embajador Danilovich esperamos que más países sigan su ejemplo.

Mi país también se ha ofrecido para atender los desafíos humanitarios que enfrentan nuestra región y el mundo al proporcionar millones de dólares bilateralmente, especialmente para la educación de los niños. Comprendemos que no se puede lograr la prosperidad económica y la justicia social sin educar a los niños de un país. También respaldamos el Fondo Mundial del VIH/SIDA, para ofrecer atención y prevención, y apoyar a aquéllos que sufren de la pandemia. En la Cumbre Extraordinaria del 2004 en México, los líderes de nuestro hemisferio, entre ellos, el Presidente Lula y yo, nos comprometimos a proporcionar tratamientos que salvan vidas a por lo menos 600,000 personas para la próxima Cumbre de las Américas. Trabajamos juntos. Hemos mostrado que nuestras palabras no son promesas vanas. Hemos ayudado a brindar tratamiento a más de 670,000 personas en este hemisferio. lo que supera nuestro objetivo de ayudar a aquéllos con VIH/SIDA. Y queda más trabajo por hacer.

Al aumentar y mejorar la ayuda, también nos esforzamos por mejorar el Banco Interamericano de Desarrollo. Desde su fundación, el banco ha desempeñado una función importante en el desarrollo de América Latina y el Caribe. Pero en la medida que las economías de América se desarrollen más, el banco tiene que cambiar con ellas. El inicio del periodo del Presidente Moreno nos da una gran oportunidad de modernizar el banco al aprovechar mejor los mercados mundiales de capital. y al adaptar los programas del banco según las necesidades reales de las economías en crecimiento en este continente. El sector privado es el motor del crecimiento y la generación de empleo en esta región. El banco debe fortalecer muchísimo su función en la inversión por el sector privado, especialmente en las pequeñas empresas, que son el pilar de una economía saludable y en crecimiento. Le he pedido al secretario de Hacienda de los Estados Unidos, John Snow, que trabaje con sus homólogos en el hemisferio y en el banco para implementar reformas que garanticen que el banco pueda abordar mejor las necesidades del crecimiento económico y la generación de empleos. También tratarán una serie de opciones, entre ellas dar subvenciones y aliviar la carga de la deuda de los países más pobres.

Aumentar la ayuda y aliviar la carga de la deuda son aspectos importantes de nuestros esfuerzos por aliviar la carga de la pobreza en lugares que se sufre. sin embargo, no es suficiente. Nuestro objetivo es promover las oportunidades para los pobladores de América, vivan ya sea en Minnesota o Brasil. Y la mejor manera de hacerlo es aumentar el comercio libre y equitativo.

Estados Unidos, México y Canadá dieron el primer paso con lo que se llama el NAFTA. Y el comercio entre nuestros países se ha triplicado en un periodo de 10 años. Nuestro hemisferio ha procurado usar este ejemplo al comprometernos al Tratado de Libre Comercio de las Américas que eliminaría las barreras en todo el hemisferio. y agradezco la conversación del Presidente Lula conmigo hoy sobre dedicarnos a ver si no podemos hacerlo realidad. Estados Unidos también ha alcanzado logros considerables hacia el objetivo del libre comercio hemisférico por medio de



acuerdos comerciales bilaterales con socios como Chile. Y hace tres meses, aprobamos por medio de nuestro Congreso un acuerdo comercial con naciones de Centroamérica y la República Dominicana que otorga a la gente de esa región puestos y oportunidades que provienen del comercio más libre y la mayor inversión. Y en este momento, trabajamos arduamente para lograr el avance de las negociaciones con los países andinos y Panamá. Al trabajar por el comercio libre, y repito, equitativo en todo este hemisferio, incluiremos a nuestros pueblos en el círculo en expansión del desarrollo. facilitaremos que aquéllos de nosotros que viven

en este hemisferio compitan con países como China e India. pero más importante aún, el comercio significa puestos de trabajo para la gente.

La mejor oportunidad de ofrecer los aspectos favorables del comercio a cada ciudadano en este hemisferio es la Rueda de Doha de negociaciones en la Organización Mundial de Comercio. Una exitosa Rueda de Doha abrirá mercados para productos agrícolas y servicios y productos industriales en este hemisferio y en todo el mundo. Con Doha, cada nación ganará. y el mundo en desarrollo tiene las mayores posibilidades de beneficiarse. El Banco Mundial calcula que si se aprueba la Rueda de Doha, 300 millones de personas serán sacadas de la pobreza. Sabemos gracias a la historia que las naciones en desarrollo que se abren al mercado crecen con una tasa varias veces más alta que la tasa de los países proteccionistas. Y hay mucho, realmente muchísimo en juego. Las vidas y los futuros de personas pobres en todo

el mundo dependen de ello. por lo que debemos llevar las conversaciones sobre el comercio de Doha a una conclusión exitosa.

Los mayores obstáculos a una exitosa Rueda de Doha son los países que permanecen firmes en el camino de eliminar los aranceles y las barreras y los subsidios que distorsionan el comercio que aíslan a los pobres de este continente de las grandes oportunidades del siglo XXI. Solamente un programa ambicioso de reformas en la agricultura y los productos manufacturados y servicios puede garantizar que los beneficios del comercio libre y equitativo sean disfrutados por todos los pueblos en todos los países.

Acordamos con Brasil que las negociaciones sobre la agricultura desencadenarán el pleno potencial de la Rueda de Doha. Su Presidente ha criticado los subsidios agrícolas que el mundo desarrollado le paga a los agricultores. subsidios que distorsionan el comercio y resultan en precios más bajos que los de los agricultores honrados del mundo en desarrollo. Estoy de acuerdo con el Presidente Lula. Y Estados Unidos está dirigiendo el camino para abordar este problema.

Mi gobierno ha ofrecido una propuesta audaz para Doha que reduciría considerablemente los aranceles agrícolas y los subsidios que distorsionan el comercio en una primera etapa. y durante un periodo de quince años, los eliminaría del todo. Los líderes que están preocupados acerca de los efectos nocivos de los aranceles altos y los subsidios agrícolas deben hacer que la Rueda de Doha avance. Y los líderes que quieren alcanzar logros con respecto a los subsidios agrícolas deben usar su influencia para ayudar a la OMC a alcanzar logros en todos los aspectos de la Rueda de Doha. Al concluir Doha, ayudaremos a forjar una América que viva con libertad, comercie con libertad y sea más próspera.

Finalmente, nuestro ideal común de justicia social requiere de la seguridad para todos nuestros ciudadanos. En muchas regiones de este hemisferio, los barones de las drogas y los terroristas y las pandillas de delincuentes corrompen las sociedades democráticas. Cuando estos grupos son más poderosos que el Estado, no puede haber justicia social. Entonces, Estados Unidos está trabajando con los países afectados para reestablecer el estado de derecho y garantizar la seguridad de los ciudadanos comunes y corrientes. Estamos trabajando con el gobierno de México para detener a los contrabandistas que trafican con todo, desde armas hasta seres humanos. Estamos ayudando al Presidente Uribe y al pueblo colombiano a vencer a los carteles de cocaína y a los

narcoterroristas. Estamos proporcionando dinero para ayudar a los agricultores honrados a que cultiven cosechas legítimas. Estamos trabajando con nuestros aliados en esta región para evitar que las organizaciones terroristas usen este hemisferio como base para lavar dinero y prestar apoyo a sus operaciones en todo el mundo.

Al proteger a los pueblos de América de aquéllos que operan al margen de la ley, fortalecemos la democracia, promovemos la justicia social y hacemos que la prosperidad sea más probable. Los ciudadanos que viven con temor por sus vidas debido a los barones de las drogas y terroristas y pandillas de criminales no son ciudadanos libres. Entonces, debemos continuar trabajando por el día en que todos los ciudadanos puedan contar con sus gobiernos para protegerlos de los criminales. y promover la paz y estabilidad que sólo provienen de la libertad.



Durante el último medio siglo, las naciones de América han superado enormes desafíos: el colonialismo y el comunismo y las dictaduras militares. El progreso que han alcanzado es el resultado de tremendos sacrificios y liderazgo. Un tal líder fue el hombre que construyó esta bella capital como símbolo de la democracia brasilera. El Presidente Kubitschek fue forzado a vivir en el exilio cuando fuerzas anti-democráticas tomaron el control de Brasil. Su sueño, dijo, era vivir y morir en un país libre. Al inicio de este siglo nuevo y prometedor, el sueño de este orgulloso patriota inspira a los ciudadanos no sólo en este país, sino en todo el continente.

Los ciudadanos de América cuentan con nosotros, los líderes electos, para que hagamos su sueño realidad y para que lideremos con nuestro ejemplo. Los gobiernos en todo este hemisferio deben ser fuertes, deben escuchar al pueblo y no deben despilfarrar su dinero. Los gobiernos en todo este hemisferio deben estar libres de corrupción. Los gobiernos en todo este hemisferio deben rendir cuentas por sus actos. y debemos vivir conforme a las mismas normas que dictamos para los demás. Al hacer que las bendiciones de la libertad sean reales en nuestro hemisferio, promoveremos la causa de la justicia social y sentiremos un ejemplo magnífico para el resto del mundo.

Gracias por permitirme venir y dirigirme a ustedes. Que Dios bendiga a Brasil. Que Dios continúe bendiciendo a nuestra nación, Estados Unidos. Gracias.

Fuente:

<http://usinfo.state.gov/esp/Archive/2005/Nov/07-417413.html>

Casa Blanca elogia logros de la Cumbre de las Américas

Programas de ayuda a infraestructura, inversión y protección de niños

El Presidente Bush al representar a Estados Unidos en la Cumbre de las Américas en Argentina, entre el 4 y 5 de noviembre, realizó con éxito varias tareas claves dirigidas a "abordar los desafíos comunes del siglo XXI.", según indica una hoja informativa publicada por la Casa Blanca al concluir la cumbre.

Esas tareas incluyen la financiación de una "Facilidad de la Infraestructura de las Américas", que evaluaría las propuestas de proyectos de infraestructura; el establecimiento de un Fondo de América Central y el Caribe, que sería organizado y supervisado por los la Corporación de Inversiones Privadas en Extranjero (OPIC); y la firma de un tratado bilateral de inversiones con Uruguay.

A continuación el texto de la hoja informativa publicado por la Casa Blanca:

LA CASA BLANCA
Oficina del Secretario de Prensa
Para publicación inmediata
5 de noviembre de 2005

Logros en la Cuarta Cumbre de las Américas

"Siempre he creído que la buena política exterior comienza en la propia región. De manera que este viaje es una continuación del trabajo de Estados Unidos con diferentes países, y de mi trabajo con líderes para tener una buena relación en la región. Recuerdo la primera Cumbre de las Américas a la que asistí, que tuvo lugar en Canadá. Y en los comentarios de apertura, se me ocurrió que es una región extraordinaria cuando solamente existe. cada país es una democracia, excepto uno.

Presidente George W. Bush
1 de noviembre de 2005, mesa redonda con la prensa,
Washington, D.C.

En la Cuarta Cumbre de las Américas, el Presidente Bush se reunió con 33 líderes elegidos democráticamente del Hemisferio Occidental para abordar los desafíos comunes del siglo XXI. En particular, los líderes se concentraron en:

Generar buenas oportunidades laborales, especialmente para los pobres de la región;

Crear condiciones para lograr un crecimiento económico

sostenido por medio de mayor comercio y desarrollo; Combatir la pobreza, y Fortalecer la gestión pública y las instituciones democráticas.

El Presidente animó a los otros líderes a que den el paso estratégico entre el compromiso y los logros, y destacó que las palabras deben llevar a resultados tangibles.

El Presidente Bush y los Estados Unidos continuarán liderando y trabajando a favor de mayor prosperidad, seguridad y oportunidades para los pueblos de este hemisferio. En la cumbre, el Presidente mencionó específicamente los siguientes programas para el hemisferio:

Infraestructura de Instalación de las Américas: El Presidente Bush otorgó fondos para la fundación de una nueva institución para evaluar las propuestas de proyectos de infraestructura por patrocinadores privados y públicos. La instalación promoverá los proyectos con muchos beneficios y que generen empleo al prestar evaluaciones y asesoría sobre: (1) viabilidad del diseño; (2) viabilidad económica; (3) estructura financiera, y (4) licitaciones para concesiones públicas, asuntos legales e implementación.

Estados Unidos y Uruguay firman tratado bilateral de inversión: El acuerdo demuestra el compromiso por parte de los Estados Unidos de generar nuevas oportunidades económicas con los países en el hemisferio que estén dispuestos a ayudarse a sí mismos al implementar políticas económicas sensatas. Estados

Unidos es el principal socio comercial de Uruguay, y la inversión extranjera directa de los Estados Unidos en Uruguay fue de \$533 millones en el 2004.

Fondo para Centroamérica y el Caribe: La Corporación de Inversión Privada en el Extranjero de los Estados Unidos (U.S. Overseas Private Investment Corporation u OPIC) solicitará propuestas de administradores calificados de fondos del privado sector para organizar un Fondo para Centroamérica y el Caribe que podría ascender a \$135 millones. El fondo invertirá principalmente en empresas que operen en los siguientes países: Barbados, Belice, Costa Rica, Dominica, República Dominicana, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panamá, Santa Lucía, y San Vicente y las Granadinas.

Zonas de oportunidades: El Presidente Bush instó a los mandatarios que se sumen a él para desarrollar zonas de



oportunidades en cinco países por identificarse. Estos programas fomentan, por medio de cooperativas públicas y privadas, nuevas oportunidades de propiedad de negocios, particularmente para los ciudadanos desfavorecidos.

Reforma del Banco Interamericano de Desarrollo (BID): El Presidente instó a las partes interesadas del BID a que implementen medidas que mejoren el uso de los activos del banco, aumenten la responsabilidad y mejoren el rendimiento, y aborden la sustentabilidad de la deuda de los países más pobres en la región, por medio de subsidios y la condonación de deudas, entre otras medidas.

Socorro por el sector privado tras catástrofes: El Presidente anunció que tres distinguidos líderes del sector privado, Steven S. Reinemund, Robert W. Lane y María Elena Lagomasino, han aceptado iniciar un esfuerzo nacional para fomentar las donaciones privadas para el socorro y la reconstrucción en respuesta a los tres huracanes recientes que azotaron Centroamérica.

Protección de los niños: El Presidente Bush anuncio firme respaldo por parte de los Estados Unidos de un programa

ampliado significativamente durante los próximos cuatro años en América Latina y el Caribe para sacar a los niños de trabajos explotadores y proporcionarles oportunidades educativas. En respaldo a los objetivos arriba mencionados, el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos ha asignado \$16 millones para continuar y extender nuestra lucha contra los peores tipos de trabajo infantil en el continente americano.

Reunión ministerial sobre la competitividad en el comercio, la industria y la economía: El Presidente Bush recomendó que la OEA convoque por primera vez una reunión ministerial sobre el comercio, la industria y la economía para congregarse a altos funcionarios para que se concentren en la competitividad. Esta reunión sin precedente identificará las medidas concretas que los gobiernos pueden tomar solos o en grupo para mejorar la capacidad de la región de competir más exitosamente en el mercado internacional.



Fuente:

<http://usinfo.state.gov/esp/Archive/2005/Nov/07-679009.html>

Bush subraya en la Cumbre la importancia del comercio libre

Cita interés de naciones andinas en acuerdo comercial

El presidente Bush subrayó la importancia del reciente acuerdo de libre comercio completado entre Estados Unidos, América Central y la República Dominicana, conocido como CAFTA-RD, y también del acuerdo de libre comercio propuesto con la región andina.

Al hablar con la prensa el 4 de noviembre, durante la Cumbre de las Américas en Mar del Plata, Argentina, Bush dijo que poco antes se había reunido con los líderes de los países de América Central. Esos países, expresó Bush, "luchan por tener éxito, y alcanzan buenos logros en su camino para asegurar que sus instituciones estén bien arraigadas".



Presidente George W. Bush y la Secretaria de Estado Condoleezza Rice reunidos con líderes miembros del CAFTA-DR en el Hotel Sheraton Mar del Plata Hotel en Mar del Plata, Argentina.
White House photo by Eric Draper

Bush declaró que durante su encuentro con los líderes de América Central destacó sobre cuánto nos complació lograr el tratado de libre comercio, por lo menos por el Congreso de

los Estados Unidos. La mayoría de los países lo han ratificado. Esperamos ansiosamente implementar el acuerdo comercial".

En cuanto al tema de su encuentro de ese día con líderes de los países andinos, Bush describió a esos países como

"Democracias buenas, incipientes, nuevamente haciendo esfuerzos por combatir el narcotráfico, y estuvieron muy interesadas en cerciorarse de que no las olvidáramos, y que continuemos procurando obtener un tratado de libre comercio".

"Ese fue el tema principal de la discusión", afirmó Bush sobre su reunión con los líderes andinos.

"Todos esos países reconocen la importancia de tener un acuerdo de libre comercio con los Estados Unidos,

y les aseguré que nuestros negociadores están negociando de buena fe, continuarán negociando de buena fe".

A continuación el texto de las declaraciones de presidente como fue publicado por la Casa Blanca:

LA CASA BLANCA

Para su publicación inmediata
Oficina del Secretario de Prensa
4 de noviembre de 2005

Declaraciones del Presidente a un Grupo de Periodistas Itinerantes en la Cumbre de las Américas en Argentina

Sheraton Hotel
Mar del Plata, Argentina
Cumbre de las Américas

EL PRESIDENTE: Gracias a todos por asistir. Responderé a un par de preguntas en un segundo. Sí quiero decir cuánto me complace estar aquí en Argentina, promoviendo un plan que se basa en mi creencia y en la creencia de nuestro país que existen ciertos valores universales.

Uno de esos valores es que las sociedades libres son importantes para el progreso de los hombres y las mujeres; pero las sociedades libres también requieren de instituciones que sean sólidas, instituciones tales como el derecho de rendir culto libremente, el derecho de escribir, decir lo que uno desee en la prensa libremente, el derecho de hacer campaña y expresar sus opiniones libremente. Es muy importante que haya un estado de derecho sólido y un poder judicial independiente.

Y, entonces, me complace estar aquí. Es un buen lugar para pasar el cumpleaños de Laura, que es hoy. No sé si lo sabían. no, sé que no lo sabían, está bien. pero de todos modos, no lo mencionen cuando la vean. (Risitas.)

Pero es. acabo de tener una reunión anteriormente con los países de Centroamérica, democracias incipientes que luchan por tener éxito, que alcanzan buenos logros en su camino para asegurar que sus instituciones estén bien arraigadas. Digo Centroamérica, más la República Dominicana. Y hablamos sobre cuánto nos complació lograr el tratado de libre comercio, por lo menos por el Congreso de los Estados Unidos. La mayoría de los países lo han ratificado. Esperamos ansiosamente implementar el acuerdo comercial.

Tuve una buena visita con el Presidente Kirchner. ¿Sabes?

Argentina es un país asombroso. Es un territorio extenso, con muchos recursos naturales. Y él ha realizado una buena labor ayudando a esta economía suya y su cuadro financiero a mejorar. Y lo felicité al respecto. Hablamos. bueno, lo oyeron, no repetiré lo que hablamos. Hablamos acerca de muchos temas. Fue una discusión buena, sincera.

Y finalmente, me acabo de reunir con nuestros amigos de las naciones andinas. Democracias buenas, incipientes, nuevamente haciendo esfuerzos por combatir el narcotráfico, y estuvieron muy interesadas en cerciorarse de que no las olvidáramos, y que continuemos procurando obtener un tratado de libre comercio. Ese fue un tema importante de discusión. Todos esos países reconocen la importancia de tener un acuerdo de libre comercio con los Estados Unidos, y les aseguré que nuestros negociadores están negociando de buena fe, continuarán negociando de buena fe.



Presidente George W. Bush reunido con la prensa en el Hotel Sheraton Mar del Plata en Mar del Plata, Argentina. White House photo by Eric Draper

Eso es lo que he hecho hasta ahora hoy. Nedra.

P Hola, señor Presidente. Gracias. ¿Karl Rove le dijo la verdad sobre su papel en el caso de filtración sobre la CIA? ¿Y usted debe disculparse con el pueblo estadounidense por las aseveraciones por parte de su gobierno que Karl Rove y Scooter Libby no estuvieron involucrados?

EL PRESIDENTE: Estamos pasando por una investigación muy seria. Y yo les he dicho

anteriormente que no voy a hablar sobre la investigación hasta que esté completa. Y tenemos una. mi obligación es formular un plan de gobierno, y lo he hecho. Y el plan de gobierno es librar y ganar la lucha contra el terrorismo, y mantener la vitalidad económica y el crecimiento, lidiar con el problema de la energía, nombrar a gente a la Corte Suprema que se adhiera a la filosofía en la que pueda depender. el juez Alito es tal persona. Noté hoy que tienen una fecha. Estoy desilusionado con la fecha, pero contento que tengan una fecha firme para su audiencia de confirmación. Tenemos que recuperarnos de los huracanes. Por lo que tengo mucho por hacer, y continuaré concentrándome en los asuntos del pueblo.

Steve.

P Ha recibido una paliza en semanas recientes, señor. ¿Qué va a hacer para tener un nuevo comienzo? ¿Habrá cambios de personal? ¿Sería beneficioso si el fiscal especial concluyera su investigación pronto?

EL PRESIDENTE: Bueno, nuevamente, están tratando de hacerme comentar sobre la investigación, lo que no voy a hacer. Y espero que lo comprendan. Es una investigación seria y es una investigación importante. Pero no se ha acabado aún.

Considero que es importante que el pueblo estadounidense sepa que comprendo mi labor de fijar objetivos claros y lidiar con los problemas que enfrentamos. Ahora, miren, tenemos una guerra contra el terrorismo que continúa. Y mi gobierno trabaja con amigos y aliados para encontrar a estos terroristas y llevarlos ante la justicia antes de que nos vuelvan a atacar. Estamos luchando contra los terroristas en Iraq. Y como saben, tenemos una estrategia con dos aspectos, una estrategia importante, que, uno, por un lado, tiene una solución política, por otro lado, tiene una solución de seguridad. Y trabajamos arduamente para lograr dichos objetivos. Estamos sentando lo que he denominado las bases para la paz, porque las naciones democráticas no hacen guerra; las naciones democráticas serán aliadas unas de otras en lucha contra una ideología de una visión tenebrosa y sombría, y está dispuesta a usar el asesinato como herramienta.

Elisabeth.

P Okay, esta no es una pregunta acerca de la investigación, pero se trata de Karl.

EL PRESIDENTE: Pero suena como una.

P ¿Hay conversaciones en la Casa Blanca sobre si Karl debe permanecer en su cargo o no?

EL PRESIDENTE: Elisabeth, la investigación acerca de Karl, como saben, no ha concluido. Y por lo tanto, no comentaré sobre él o la investigación. Nuevamente, comprendo la ansiedad y angustia por parte de la prensa de hablar sobre esto. Por otro lado, es una investigación seria, y la tomamos en serio y estamos cooperando en la medida que el fiscal especial quiera que cooperemos.

P El pueblo estadounidense, sin embargo, señor, el pueblo estadounidense, sin embargo, está comenzando a cuestionar su honradez, según las encuestas, 58 por ciento. Y su tasa de aprobación ha alcanzado su punto más bajo, principalmente debido, según parece, a esta investigación. Se están preguntando si puede mantener su curso y si deben creer en usted, señor.

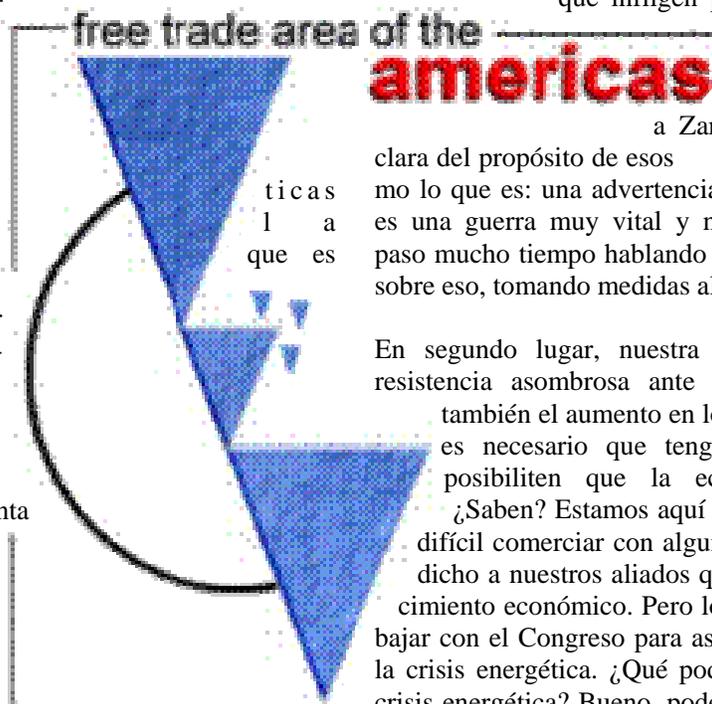
EL PRESIDENTE: Bueno, no, comprendo que existe una preocupación por las encuestas y por algunos. Considero que quizá esto sea. creo que tenemos. ésta quizá la cuarta o quinta semiconferencia de prensa consecutiva. conferencia de prensa o semiconferencia de prensa en que se me ha preguntado sobre las encuestas. La manera de ganar credibilidad con el pueblo estadounidense es declarar un plan de gobierno que todos puedan comprender, un plan de gobierno que se relacione con sus vidas, y lograr lo propuesto. Y el plan de gobierno en el que estoy trabajando ahora es uno que es importante para el pueblo estadounidense.

En primer lugar, es proteger a nuestro país; es comprender que estamos de guerra con una ideología radical que quiere hacerle daño a los Estados Unidos y, a la vez, usa ese daño que infligen para hacer realidad una ambición territorial. He hablado muchísimo recientemente acerca de la carta de Zawahiri a Zarqawi, que es una declaración clara del propósito de esos terroristas. Se debe ver como lo que es: una advertencia clara al mundo libre que ésta es una guerra muy vital y necesitamos ganarla. Entonces, paso mucho tiempo hablando sobre eso. y más que hablando sobre eso, tomando medidas al respecto.

En segundo lugar, nuestra economía ha mostrado una resistencia asombrosa ante una catástrofe natural, como también el aumento en los precios de combustible. Pero es necesario que tengamos en vigor políticas que posibiliten que la economía continúe creciendo. ¿Saben? Estamos aquí hablando sobre el comercio. es difícil comerciar con alguien si no tiene dinero. Y les he dicho a nuestros aliados que tenemos ahora un buen crecimiento económico. Pero lo que necesitamos hacer es trabajar con el Congreso para asegurarnos de que lidemos con la crisis energética. ¿Qué podemos hacer para lidiar con la crisis energética? Bueno, podemos aumentar la capacidad de las refinerías en los Estados Unidos. Me explico, debe ser obvio para los integrantes del Congreso que cuando Katrina azotó hubo interrupciones masivas de nuestra propia capacidad de producir gasolina, lo que nos puso en una posición precaria con los consumidores lo que afectaría la economía, por cierto.

Y, entonces, estaremos hablando con el Congreso acerca de otra iniciativa de energía para asegurar que tengamos crecimiento económico. Obviamente tenemos trabajo por hacer con Katrina y Rita, el daño de esos huracanes.

Y mencioné la Corte Suprema. Éste es un asunto vital para el Senado de los Estados Unidos y para el país. Sam Alito, hijo, es una persona sumamente inteligente, calificada, que debe ser parte de la corte. Les dije a los líderes que pensaba que sería mejor tener las audiencias antes de la Navidad. No consideraron que podían concluir la labor. Hablé con el



Presidente Specter, y el motivo, al menos él me explicó, por el que no podía hacer que se celebraran las audiencias antes de Navidad, es porque Alito había escrito tantos dictámenes y quería asegurarse de tener tiempo para leerlos. Y tomaron esa decisión. Afortunadamente, hay una fecha firme y estamos deseosos de trabajar con esa fecha.

Y finalmente, un asunto que le concierne al pueblo estadounidense es la frontera, es la seguridad fronteriza. Promulgué una ley de asignaciones para la seguridad fronteriza y durante esa ceremonia de firma hablamos sobre nuestra estrategia para usar la tecnología y la patrulla fronteriza y políticas sensatas para cumplir con nuestra labor, que es evitar que la gente venga ilegalmente --no sólo gente, sino, por cierto, contrabando, armas y drogas-- que vengan a nuestro país ilegalmente. Y, entonces, ese es el plan ante nosotros, y ese es el plan en el que continuaré trabajando.

Una más. Sí, Matt.

P Señor Presidente, es probable que se cruce con el Presidente de Venezuela Hugo Chávez en esta cumbre. ¿Qué deben pensar los estadounidenses de este Presidente, que ha dicho muchas cosas hostiles acerca de usted y su gobierno? ¿Lo considera otro Castro? Y si lo ve esta tarde, ¿tiene algo que decirle?

EL PRESIDENTE: Bueno, por supuesto que seré cortés. Eso es lo que el pueblo estadounidense espera que su Presidente haga, ser una persona cortés. Y. si me lo encuentro, haré precisamente eso. Mi actitud hacia cualquier líder hacia los líderes, y juzgo a los líderes basándome en su voluntad de proteger las instituciones que. para una sociedad democrática viable. Y en la medida que cualquier líder menoscabe la libertad de prensa, diremos lo que pensamos. En la medida que cualquier líder dificulte que se rinda culto libremente, haremos conocer nuestras posiciones. En la medida que el poder judicial no sea una entidad independiente. en otras palabras, en la medida que no exista el debido sistema de equilibrio de poderes,

expresaremos nuestras posiciones.

Y hay maneras de hacerlo. Lo podemos hacer por medio de nuestras embajadas, lo podemos hacer en foros no necesariamente escogiendo a un país o persona en particular, sino hablando positivamente acerca de cuán importante es tener un equilibrio de poderes en una sociedad, acerca de cuán importante es tener estas instituciones para que una sola persona no pueda convertirse en el gobernante de toda la gente. Los haré acordar hoy en esta importante cumbre que al hablar sobre la pobreza y los derechos de las minorías, que es una inquietud para muchos países aquí, que una tales inquietudes son nuestras inquietudes, y que si está interesado en los derechos de las minorías, la mejor manera de permitir que las minorías tengan derechos es en una sociedad democrática, donde la gente, en efecto, tome las decisiones del gobierno.

Y, entonces, es considero que este es un buen foro y una buena oportunidad para expresar. para que exprese los valores de nuestro país. Pero no son valores estadounidenses, les sigo diciendo, éstos son valores universales que son válidos. Es por eso que mi reunión con el Presidente Kirchner fue. una de las razones por la que fue tan positiva es porque Argentina comparte los mismos valores que Estados Unidos comparte. Han pasado por ciertas experiencias difíciles y asegurándose que esos valores estén arraigados en sus sociedades. Por supuesto que les recordé a los demás, pasamos por experiencias difíciles en el pasado. Y teníamos una Constitución que decía que todos eran libres, pero no lo eran.

Y, entonces, es. entonces lo que buscaré en el mundo, al pensar sobre los líderes mundiales, es ese compromiso, firme compromiso a los valores y las instituciones que hacen la democracia viable.

Muchísimas gracias a todos, Gracias.

Fuente:



Cumbre de las Américas

Dirección de Asuntos del Hemisferio Occidental

¿Qué es la Cumbre de las Américas?

La Cumbre de las Américas reúne a los 34 líderes elegidos democráticamente del hemisferio occidental para tratar de las espinosas cuestiones políticas, económicas y sociales a las todos ellos se enfrentan. Desde la primera cumbre, celebrada en Miami en 1994, estos acontecimientos han evolucionado hasta llegar a ser un programa multilateral compartido para

mejorar la democracia, los derechos humanos y los mercados libres en la región. La Carta Democrática Interamericana es un resultado de este proceso.

La próxima cumbre

La Cuarta Cumbre de las Américas tendrá lugar en Mar del Plata, Argentina, los días 4 a 5 de noviembre de 2005. Su tema, escogido por el gobierno argentino como anfitrión, es "crear trabajo para enfrentar la pobreza y fortalecer la

governabilidad democrática". Las cumbres se celebran cada dos o tres años.

El proceso de la cumbre

Las cumbres generan compromisos concretos y mensurables de los gobiernos de la región. Por ejemplo, en la Cumbre extraordinaria de 2004 se fijó la meta de tratar a 600.000 enfermos de VIH/SIDA con medicamentos antirretrovíricos para noviembre de 2005. Gracias a la contribución de 237 millones de dólares de los EE.UU., esta meta se alcanzará y se superará, pues ya son 640.000 personas las que están sometidas a tratamiento. La creación, ejecución y seguimiento de mandatos de la cumbre entrañan una serie de actividades que van mucho más allá del acontecimiento mismo de la cumbre. Las reuniones ministeriales, los foros de la sociedad civil y las negociaciones diplomáticas desempeñan funciones esenciales.

- Ministerios gubernamentales como los de Educación, Trabajo, Salud y Agricultura están celebrando reuniones de sus más altos funcionarios este año. Estas reuniones ministeriales aprovechan su experiencia para guiar a la cumbre. La reunión ministerial de Educación, por ejemplo, se celebró en Puerto España, Tabago, los días 10 a 12 de julio de 2005,



para estudiar medios de mejorar la calidad, equidad y eficiencia de la educación, elementos, todos ellos, esenciales para la creación de empleo.

- Las organizaciones de la sociedad civil son una parte creciente del proceso de la cumbre. Por ejemplo, 40 representantes de organizaciones de la sociedad civil del Caribe se reunieron en Bridgetown, Barbados, los días 21 a 22 de julio de 2005 para hacer recomendaciones a la Cumbre. Centenares de organizaciones de la sociedad civil de todo el hemisferio están participando en otras actividades relacionadas con la cumbre.
- La Organización de los Estados Americanos (OEA) coordina las sesiones en las que los diplomáticos negocian la Declaración de la Cumbre y el Plan de Acción. La Secretaría de la Cumbre de la OEA también vigila el cumplimiento de los mandatos de cumbres anteriores.

Fuente:

<http://spanish.state.gov/spanish/col/55835.htm>

Recursos en Internet

Declaración de Mar del Plata

<http://usinfo.state.gov/esp/Archive/2005/Nov/06-904498.html>

Los jefes de estado y de gobierno de los países democráticos del Hemisferio Occidental, convencidos de la necesidad de profundizar la democracia y afianzar la libertad en las Américas de acuerdo con los principios contenidos en la Carta de la Organización de los Estados Americanos y en la Carta Democrática Interamericana y de su plena aplicación, emitieron la Declaración de Mar del Plata el 5 de noviembre de 2005, al concluir la cumbre.

Concluye Cumbre de las Américas en Argentina

<http://usinfo.state.gov/esp/Archive/2005/Nov/06-404220.html>

La Cuarta Cumbre de las Américas proporcionó a los líderes del hemisferio Occidental una importante oportunidad para el diálogo y alcanzó una conclusión satisfactoria, dice el secretario de Estado adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental, Thomas Shannon.

Declaraciones del Presidente a un Grupo de Periodistas Itinerantes en la Cumbre de las Américas en Argentina

<http://www.whitehouse.gov/news/releases/2005/11/20051104-1.es.html>

Uno de esos valores es que las sociedades libres son importantes para el progreso de los hombres y las mujeres; pero las sociedades libres también requieren de instituciones que sean sólidas, instituciones tales como el derecho de rendir culto libremente, el derecho de escribir, decir lo que uno desee en la prensa libremente, el derecho de hacer campaña y expresar sus opiniones libremente. Es muy importante que haya un estado de derecho sólido y un poder judicial independiente.

Plan de Acción de la cuarta Cumbre de las Américas

<http://usinfo.state.gov/esp/Archive/2005/Nov/06-599246.html>

La cuarta Cumbre de las Américas, realizada con el tema de "Crear Trabajo para Enfrentar la Pobreza y Fortalecer la Gobernabilidad Democrática", en Mar del Plata, Argentina, emitió el 5 de noviembre el Plan de Acción de la cumbre que incluye medidas para crear trabajo decente, promover el crecimiento con empleo, impulsar el desarrollo social y fortalecer la gobernabilidad democrática en la región.

